

සියලු ම හිමිකම් ඇවිරිණි / முழுப் பதிப்புரிமையுடையது / All Rights Reserved

නව නිර්දේශය/புதிய பாடத்திட்டம்/New Syllabus

ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரீட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம்
 Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka
 ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව ශ්‍රී ලංකා විභාග දෙපාර්තමේන්තුව
 இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம் இலங்கைப் பரීட்சைத் திணைக்களம்
 Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka Sri Lanka Department of Examinations, Sri Lanka

NEW

අධ්‍යයන පොදු සහතික පත්‍ර (උසස් පෙළ) විභාගය, 2020
கல்விப் பொதுத் தராதரப் பத்திர (உயர் தர)ப் பரீட்சை, 2020
General Certificate of Education (Adv. Level) Examination, 2020

රැසියන් II
 ரஷியன் II
 Russian II

83 STE II

පැය තුනයි
மூன்று மணித்தியாலம்
Three hours

අමතර කියවීම් කාලය - මිනිත්තු 10 යි
 மேலதிக வாசிப்பு நேரம் - 10 நிமிடங்கள்
 Additional Reading Time - 10 minutes

අමතර කියවීම් කාලය ප්‍රශ්න පත්‍රය කියවා ප්‍රශ්න තෝරා ගැනීමටත් පිළිතුරු ලිවීමේ දී ප්‍රමුඛත්වය දෙන ප්‍රශ්න සංවිධානය කර ගැනීමටත් යොදාගන්න.

வினாத்தாளை வாசித்து, வினாக்களைத் தெரிவுசெய்வதற்கும் விடை எழுதும்போது முன்னுரிமை வழங்கும் வினாக்களை ஒருங்கமைத்துக் கொள்வதற்கும் மேலதிக வாசிப்பு நேரத்தைப் பயன்படுத்துக.

Use additional reading time to go through the question paper, select the questions you will answer and decide which of them you will prioritise.

- * ප්‍රශ්න පහකට පිළිතුරු සැපයිය යුතු ය. I කොටසේ පළමුවන, දෙවන හා තෙවන ප්‍රශ්න අනිවාර්ය වන අතර II කොටසින් යටත් පිරිසෙයින් එක් ප්‍රශ්නයකට පිළිතුරු සැපයිය යුතු ය.
- * ஐந்து வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக. பகுதி I இல் முதலாம், இரண்டாம், மூன்றாம் வினாக்கள் கட்டாயமானவை. பகுதி II இல் ஆகக்குறைந்தது ஒரு வினாவுக்கு விடை எழுத வேண்டும்.
- * **Five questions should be answered. Question number one, two and three from part I are compulsory. At least one question should be answered from part II.**

I කොටස / பகுதி I / Part I / Часть I

1. (අ) පහත දී ඇති ඡේද සිංහල බසට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 10යි)
- (அ) கீழே தரப்பட்டுள்ள பந்திகளை தமிழில் மொழி பெயர்க்குக. (10 புள்ளிகள்)
- (a) Translate the following paragraphs into English. (10 Marks)
- (i) В воскресенье я был у бабушки. Она спросила меня: «На чём ты едешь в деревню?» Я сказал, что в деревню еду на автобусе № 5, а потом иду пешком. Бабушка сказала, что потом можно было сесть на автобус № 18. Я часто ... к моей бабушке на автобусе.
- (ii) Моему лучшему другу 23 года. Он уже окончил университет, в котором был отличным студентом. Сейчас он стал прекрасным программистом. В свободное время мы ходим в спорткомплекс, где играем в большой теннис или баскетбол, разговариваем. Вирасири - дружелобный человек.

(ආ) පහත දී ඇති සිංහල ඡේද රැසියන් භාෂාවට පරිවර්තනය කරන්න. (ලකුණු 10යි)

විදේශීය සිසුන් වන අපි නේවාසිකාගාරයේ ජීවත් වෙමු. නේවාසිකාගාරයේ පළමු මහලේ ආපන ශාලාව, තැපැල් කාර්යාලය සහ ශිෂ්‍ය සංගමය ඇත. මේ කැම කාමරයේ අප මුණගැසී කැම කනවා. අපගේ කුඩා තැපැල් කාර්යාලයේ දී අපි මුද්දර, ලියුම් කවර, තැපැල්පත් මිලදී ගැනීම සහ ලිපි පාර්සල් ලබා ගනිමු. අපේ ශිෂ්‍ය සංගමය පෙන්වන ප්‍රසංග සහ විනුපට නරඹමු. මම සහ මගේ මිතුරන් වන ප්‍රනීන් සහ ඩොනල්ඩ් ජීවත් වන්නේ දෙවන මහලේ දොළොස්වන කාමරයේ ය. මෙහි මේසය මත අපගේ පොත්, පෙළපොත් සහ සටහන් පොත් ඇත. අපේ ඇඳුන් වම් සහ දකුණු පසින් තිබේ. දකුණු කෙළවරේ අල්මාරියක් ඇත. අපගේ ඇඳුම් කට්ටල සහ කමිස මෙම ඇඳුම් අල්මාරියේ එල්ලා ඇත. එක් බිත්තියක් මත පින්තූරයක් ද අනෙක් පසින් සිතියමක් ද ඇත.

(ஆ) கீழே தமிழில் தரப்பட்டுள்ள பந்தியை ரஷிய மொழியில் மொழிபெயர்க்குக. (10 புள்ளிகள்)

வெளிநாட்டு மாணவர்களான நாம் விடுதியில் வசிக்கின்றோம். விடுதியின் முதலாவது மாடியில் சிற்றுண்டிச்சாலை, அஞ்சல் அலுவலகம், மாணவர் மன்றம் என்பன உள்ளன. இந்த உணவு உண்ணும் அறையில் நாம் சந்தித்து உணவருந்துவோம். நமது சிறிய அஞ்சல் அலுவலகத்தில் நாம் முத்திரைகள், கடிதவுறைகள், தபாலட்டைகள் போன்றவற்றைக் கொள்வனவு செய்வதுடன் கடிதங்களையும் பொதிகளையும் பெற்றுக் கொள்வோம். நமது மாணவர் மன்றத்தினால் ஏற்பாடு செய்யப்படும் கலை நிகழ்வுகளையும் திரைப்படங்களையும் பார்ப்போம். நானும் எனது நண்பர்களான பிரனீத், டொனால்ட் ஆகியோரும் இரண்டாவது மாடியின் பன்னிரண்டாவது அறையிலேயே தங்கியுள்ளோம். இங்கு மேசையின் மீது எமது புத்தகங்கள், பாடநூல்கள், குறிப்புப் புத்தகங்கள் என்பன உள்ளன. எமது கட்டில்கள் இடது, வலது பக்கங்களில் உள்ளன. வலதுபக்க மூலையில் அலுமாரியொன்று உள்ளது. எமது உடைத் தொகுதிகளும் மேற்சட்டைகளும் இந்த ஆடை அலுமாரியில் தொங்கவிடப்பட்டுள்ளன. ஒரு சுவரில் படமொன்றும் மற்றைய பக்கத்தில் தேசப்படமொன்றும் உள்ளது.

(b) Translate the following English paragraph into Russian language. (10 Marks)

We, foreign students live in the hostel. The canteen, the post office and the students' association are in the first floor of the hostel. We meet at this dining room and have meals. At our small post office, we buy stamps, envelopes and post cards and receive letters and parcels. We watch shows and films shown by our students' association. I and my friends, Praneeth and Donald live in the 12th room in the 2nd floor. Here, on the table our books, text books and note books are there. Our beds are on the left side and the right side. There is a cupboard in the right hand corner. Our suits and shirts are hung in this cupboard. On one wall, there is a picture and on the other side, there is a map.

2. (அ) சிலிகுர் ஈடனா ஐடிஐ தியா லடி லரணை குலிந் னைர் லிசன்க. (கொளு 10ஐ)

(அ) விடைகளாக வரத்தக்க பொருத்தமான வினைச்சொற்களை அடைப்புக்குறிக்குள் இருந்து தெரிவுசெய்து எழுதுக. (10 புள்ளிகள்)

(a) Select suitable verbs from the brackets and write. (10 Marks)

(a) Выберите из скобок глаголы нужного вида и пишите. (10 баллов)

(i) – Вы долго занимались? – Да, я (писать – написать) сочинение 2 часа и наконец через 2 часа я (писать – написать) его.

(ii) В аудитории чисто: уборщица (убирать – убрать) её утром до занятий. Она (убирать – убрать) аудиторию 15 минут.

(iii) – Ты знаешь урок? – Да, я (учить – выучить) его.

(iv) Ты долго (учить – выучить) его? – Нет, недолго.

(v) Весь день она (готовить – приготовить) для гостей праздничный ужин. Она (готовить – приготовить) 5 национальных блюд.

(vi) Туристы (отдыхать – отдохнуть), теперь они могут идти дальше.

(vii) Летом Виктор 2 недели (отдыхать – отдохнуть) на Чёрном море.

(viii) Анна (завтракать – позавтракать), (одеваться – одеться) и пошла на занятия в институт. Анна (завтракать – позавтракать) всего 10 минут.

(ix) Студенты (осматривать – осмотреть) город 2 часа. Когда они (осматривать – осмотреть) город, они поехали обедать.

(x) – У тебя есть новый учебник? – Да, я (покупать – купить) его вчера в Доме книги на Новом Арбате.

- (අ) දී ඇති සරල වාක්‍ය යුගලයන්ගෙන් සංකීර්ණ වාක්‍යයක් බැගින් තනන්න. (ලකුණු 10යි)
- (ஆ) தரப்பட்டுள்ள எளிய வாக்கியச் சோடிகளை கூட்டு வாக்கியமாக மாற்றுக. (10 புள்ளிகள்)
- (b) Make a complex sentence each from the pairs of simple sentences given below. (10 Marks)
- (b) Из двух простых предложений составьте одно сложное предложение. (10 баллов)
- (i) Маме очень понравились цветы. Цветы подарил папа.
- (ii) В моей комнате висит картина. Картину нарисовал мой друг.
- (iii) Олег уже прочитал книгу. Он взял книгу в библиотеке.
- (iv) Надо отнести медицинские справки в деканат. Медицинские справки мы получили в больнице.
- (v) Торт очень понравился всем гостям. Торт приготовила моя бабушка.
- (vi) Преподаватель объяснил студентам все ошибки. Они сделали эти ошибки в контрольной работе.
- (vii) В этом словаре 30 тысяч русских слов. Асири привёз словарь из Индии.
- (viii) Я выполнял домашнее задание. Мой друг Антон готовил ужин.
- (ix) Студенты обсуждали фильм. Преподаватель вошёл в аудиторию.
- (x) Я отправил сообщение брату. Прошёл час, и я получил ответ.

3. ඡේදය කියවා දී ඇති ප්‍රශ්නවලට පිළිතුරු සපයන්න. (ලකුණු 20යි)
- பந்தியை வாசித்து, தரப்பட்டுள்ள வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக. (20 புள்ளிகள்)
- Read the text and answer the questions given below. (20 marks)
- Прочитайте текст и ответьте на вопросы. (20 баллов)

Что рассказал Виктор Иванов

Меня зовут Виктор Иванов. Сначала я учился в школе, а потом в университете. Рассказать, как я жил раньше? Утром я завтракал, шёл в университет, учился. Днём я обедал в столовой или в буфете. Я гулял, делал задания, ходил на стадион, ходил в музеи и в театры. А по вечерам я всегда отдыхал. Я смотрел телевизор, слушал музыку, играл на компьютере. Весь год мои родители работали, а летом мы обычно ездили отдыхать на море. Мои родители и сейчас каждый год ездят на море.

А ещё я много читал. Я очень любил читать книги. Я прочитал очень хорошие книги. Сейчас я очень много работаю. Я работаю целую неделю, иногда работаю даже по воскресеньям. Я очень мало сплю и мало отдыхаю.

Все знают, что хороший специалист всю жизнь учится. Я думаю о будущем, о карьере. Сейчас я изучаю английский язык. Я неплохо знаю английский. Мы учили его в школе и в университете. Но писать по-английски деловые письма трудно.

Недавно я неожиданно женился. Мы познакомились в клубе. Я сразу увидел эту девушку. Сначала я долго смотрел на неё, а потом мы познакомились. Я очень люблю свою жену. Лена очень красивая, умная и добрая девушка.

В мае мы взяли кредит в банке на год. Мы всё посчитали. А ещё скоро я возьму премию. Сначала мы купили квартиру, мебель, холодильник, телевизор и компьютер. А потом купили машину.

Наша квартира маленькая, но мы уже полюбили свой новый дом. Думаю, всё будет хорошо. Знаете, почему? Потому что в нашем доме живёт любовь.

- (i) Где Виктор Иванов сначала учился?
- (ii) Что он делал утром?
- (iii) Где он обедал и что делал днём?
- (iv) Как он проводил время вечером?
- (v) Что делают его родители каждый год летом?
- (vi) Сейчас как он читает и работает?
- (vii) Какой язык он изучает сейчас? Почему он изучает этот язык?
- (viii) Кто жена Виктора и как они познакомились?
- (ix) Что Виктор и его жена купили после женитьбы?
- (x) Почему Виктор думает, что всё будет хорошо?

4. පහත දී ඇති වචන ජේලි අපේක්ෂිත ස්වරූපයෙන් භාවිත කර වාක්‍යය බැගින් තනන්න. (ලකුණු 20යි)

பின்வரும் வரிசைகளிலுள்ள சொற்களை எதிர்பார்க்கப்பட்ட விதத்தில் பயன்படுத்தி ஒவ்வொரு வாக்கியம் வீதம் அமைக்குக. (20 புள்ளிகள்)

Make sentences from following word lines, using them in the desired form. (20 marks)

Из данных слов составьте предложения, употребив их в нужной форме. (20 баллов)

- (i) вы, у, есть, словари;
- (ii) какие, нужны, вы, словари;
- (iii) я, русско-китайский, нужен, словарь;
- (iv) а, словарь, купить, я, хотеть;
- (v) а, словарь, слова, этот, в, сколько;
- (vi) болит, что, у, вас;
- (vii) меня, болит, у, голова;?
- (viii) горло, не, а, вас, болит, у;
- (ix) какая, вас, температура, у;
- (x) аптеке, в, лекарства, купите.

5. පහත දී ඇති එක් මාතෘකාවක් යටතේ වචන 100කට නොඅඩු රචනයක් ලියන්න. (ලකුණු 20යි)

பின்வரும் தலைப்புகளில் ஒன்றைத் தெரிவுசெய்து 100 சொற்களுக்குக் குறையாமல் கட்டுரை எழுதுக.

(20 புள்ளிகள்)

Write an essay on one of the topics given below using not less than 100 words. (20 marks)

Напишите сочинение, выбирая одну из тем, данных ниже. (Не меньше 100-слов) (20 баллов)

- (i) Новый Год
- (ii) Религиозные праздники Шри Ланки.
- (iii) Что я знаю о России

II කොටස / பகுதி II / Part II/ Часть II

6. පහත දී ඇති පාඨයන්හි අවස්ථා සම්බන්ධය ලියා දක්වන්න. (ලකුණු 20 යි)

பின்வரும் அமைப்பு வினாக்களுக்கு விடை எழுதுக. (20 புள்ளிகள்)

Answer the following context questions. (20 marks)

Ответьте на следующие вопросы контекста. (20 баллов)

(i) Из маленьких серых домов выбегали люди, не успевшие освежить сном свой мускулы. Они шли по улице к высоким каменным клеткам фабрики, которая ждала их.

(ii) Каждый праздник он кого-нибудь бил. Его не любили и боялись.

(iii) Однажды мать спросила его:

- Ну, что, весело тебе было вчера?

Он ответил:

- Тоска зелёная! Я лучше буду ловить рыбу. Или куплю себе ружьё.

(iv) «Всем бы ты хорош, еж, только ноги у тебя кривые, заплетаются».

Еж рассердился и говорит:

«Ты что ж смеешься; мои кривые ноги скорее твоих прямых бегают. Вот дай только схожу домой, а потом давай побежим наперегонку!»

7. සාහිත්‍ය සංග්‍රහයට ඇතුළත් පහත දී ඇති කතාන්දරවලින් එකක සාරාංශය සිංහල භාෂාවෙන් ලියන්න.

(ලකුණු 20 යි)

இலக்கியத் தொகுப்பிலுள்ள பின்வரும் கதைகளுள் ஏதேனும் ஒன்றின் சுருக்கத்தை தமிழில் எழுதுக.

(20 புள்ளிகள்)

Write a summary of one of the stories given below which are included in the anthology in English.

(20 marks)

(i) «Мать». М. Горький

(ii) «Ёж и заяц». Лев Николаевич Толстой

(iii) «Толстый и тонкий». А.П.Чехов

* * *